

СОДЕРЖАНИЕ

ПЛАИНСТВЕННАЯ ЛЕГЕНДА	5
ВПОСЕМЬДЕСЯТ ДЕВЯТОЕ ИЛЛЯ	6
Часть 1. ПОДОЗРИТЕЛЬНЫЕ ТРОЙНЯШКИ	8
НОВИЧКИ	8
СИНУ	20
КЛААН ЯХО	28
ПОМ ВОЗВРАЩАЕТ ДОЛГ	39
Часть 2. ПРЕПЕШУЩАЯ ДУША	49
ХЮ	49
СОНХВА И ПУСИМ	55
ВМЕСТЕ С ПОБОЙ	60
ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ	64
ДУША	74

Часть 3. Полукровка	76
ФРЕСПИВАЛЬ ЯХО	76
БЕЛЫЙ ЧЛАКОН	84
НЧЖОН	89
ИСТИННОЕ ЛИЦО	99
ПРИГЛАШЕНИЕ	108
РОЗА ПАХНЕП РОЗОЙ	115
Часть 4. Война за сокровища	124
ЦЕНА БУСИН	124
ИСЧЕЗНУВШЕЕ ДИПЯ	130
ПОДГОТОВКА	135
СУДЬБА	142
НОВАЯ ЖИЗНЬ	151
СЧАСТЛИВОГО ПЯТНАДЦАТИЛЕТИЯ	154



ПАИНСПВЕННАЯ ЛЕГЕНДА¹

Повелитель неба Хванин отправил своего сына Хвануна править на Землю. Тот в сопровождении трехтысячной свиты и духов облаков, дождя и ветра спустился к священному дереву на вершине горы Тхэбэксан, где и основал первое государство. А своим верным друзьям — медведю, тигру и лисице — пообещал, что они обретут человеческий облик, если двадцать один день, находясь в пещере, будут питаться полынью и чесноком. Медведь и тигр приняли предложение, а лисица отказалась.

¹ Отсылка к мифу об основании корейского государства. От союза небожителя и медведицы родился первый правитель Тангун. В оригинальной версии мифа два героя — медведь и тигр, которым Хванун предлагает стать людьми, однако автор вводит третьего героя — лисицу. *Здесь и далее примечания переводчиков.*



ВОСЕМЬДЕСЯТ ДЕВЯТОЕ ИМЯ

Подав документы в новую школу, Кабль, Ёрым и Пом поспешили выйти за ворота. На первый взгляд это место ничем не отличалось от того, где они учились в прошлый раз: похожее здание, такие же дети, те же серые будни. Кажется, и учебная жизнь здесь не будет походить на прежнюю.

В отличие от молчаливой Кабль, две ее спутницы активно обсуждали школьную форму, классного руководителя и другие насущные вопросы:

— По-моему, здорово, что мы будем учиться в одной школе с мальчиками.

— Вот видишь, хорошо, что вы меня послушали. Во всем нужен баланс — и во Вселенной, и между учениками.

— Как думаешь, учиться не сложно будет?

— Нормально, просто нужно усердно заниматься.

Кабль повернула голову в сторону Пом и Ёрым, недовольная их пустой болтовней, и пошла вперед. Чего они такие радостные?

— Прошу прощения, — внезапно кто-то окликнул ее. Это была пожилая женщина в коричневом пиджаке. — Сонхва? Ким Сонхва?

Кабль в ответ нахмурилась.

— Извините, я обозналась. Вы очень похожи на мою подругу.

Женщина вытерла пот со лба, попросила у девушки прощения и направилась в другую сторону, бормоча себе под нос: «Не верю, не может такого быть».

— Это кто? Ты ее знаешь? — тут же налетели с вопросами подруги.

Каыль промолчала, но девушки все равно принялись обсуждать произошедшее:

— Мне показалось или она обратилась к тебе, Сонхва?

— Точно, и я слышала, — подхватила вторая девушка.

— Когда же тебя так звали?

— Думаю, с тех пор лет сорок пять прошло.

Каыль ушла вперед, оставив позади болтливых подружек.

«Ким Сонхва — мое восемьдесят девятое имя. Я носила его, когда еще жила в Чхочжине. Я вспомнила вид той женщины, с которой только что разговаривала. Сорок пять лет назад она была ученицей средней школы с аккуратным каре, а теперь превратилась в пожилую женщину с проседью. Никогда не забуду, как она однажды держала в своих маленьких ручках плошку с горячей кукурузой, заботливо дула на нее, чтобы остудить, и отдала мне. До сих пор помню тот сладкий вкус».

— Пойдем скорее, у меня сахар упал.

— Ты снова не взяла янгэн?¹ — спросила Ёрым, пока Пом выворачивала карманы.

— Похоже, забыла.

— Вон магазин, давайте зайдём!

Ёрым отвлекла Каыль от воспоминаний. Сколько можно думать о прошлом? Какой в этом толк? Девушка зашла в магазин следом за подругами.

¹ Янгэн — традиционное корейское лакомство. Сладкий батончик мармелада из красных бобов с добавлением сахара и меда.



ЧАСТЬ 1

ПОДОЗРИТЕЛЬНЫЕ ТРОЙНЯШКИ

НОВИЧКИ

Вся школа гудела от новостей: в восьмом классе появились новые ученицы. Не просто одна или две, а настоящие тройняшки! Все собрались вокруг Чины, вернувшейся из учительской со свежими сплетнями.

— Они правда тройняшки?

— Говорят, из Словакии приехали.

— А это где?

— Сама точно не знаю.

— Значит, они словачки?

— Кажется, нет.

— Все три на одно лицо?

— Я пока не видела.

— Будет забавно, если так. Потом еще попросят угадать, кто есть кто!

— А кто проиграет, всем мороженое покупает!

— Ха-ха, точно!

В самый разгар обсуждения раздался школьный звонок. Со скрипом открылась входная дверь, и все обернулись. Вслед за учителем зашли новенькие. По классу пронесся шепот:

- Не похожи.
- Похожи!
- Чем?

У всех трех были длинные прямые волосы, бледные лица, уголки глаз слегка приподняты. Они не выглядели копиями друг друга, но в их внешности прослеживались общие черты.

— Думаю, вы уже слышали новости! — заметив реакцию класса, сказал учитель и обратился к школьникам: — Итак, коротко представьтесь, пожалуйста.

Девочка, которая стояла ближе всех к учителю, шагнула вперед.

— Всем привет! Я Ли Пом¹, старшая из сестер, — сказала она и помахала рукой.

Учитель слегка похлопал в ладоши, за ним и несколько учеников. Второй вышла Ёрым, до этого стоявшая рядом с Пом.

— Меня зовут Ли Ёрым, я средняя сестра.

А когда подошла очередь представляться последней девочке, ученик с первой парты вдруг сказал:

- Тогда ты, наверное, Ли Каыль!
- Верно, я Ли Каыль, — согласилась она.

Все засмеялись и начали выкрикивать:

- Супер!
- Обалдеть!
- Вот это да!
- А Кёуль² нет? — принялись подшучивать ученики.

Похоже, что для Пом и Ёрым все происходящее было большой неожиданностью. Они растерянно поглядывали

¹ Пом дословно по-корейски означает «весна», Ёрым — значит «лето», Каыль — «осень». Корейцы часто дают имена, включающие в себя названия цветов, времен года и других явлений для привлечения удачи.

² Кёуль — дословно означает «зима».

то друг на друга, то на класс. Каыль же еле сдержала раздражение, явно не оценив такую банальную шутку.

— Тихо, тихо, — сказал учитель, трижды постучал по парте, и все мигом угомонились. — Им нужно будет ко всему привыкнуть, так что прошу вас помогать новеньким. Договорились?

Он продолжил, указав на две стоящие рядом свободные парты в среднем ряду.

— Пом, Ёрым, садитесь. А Каыль... Сейчас посмотрим, где тебя разместить.

Учитель вытянул шею и оглядел класс.

— Так, вот место рядом с Сину свободно, — предложил он сесть у окна.

Каыль подошла к парте, на которую указал учитель, и повесила рюкзак на крючок под столом. Сину продолжал смотреть в окно, не обращая внимания на происходящее. Девочка украдкой взглянула на нового одноклассника: миловидное лицо, густые брови, большие глаза и длинная шея — он напомнил ей Бэмби.

Классный руководитель тем временем предупредил, что скоро начнутся промежуточные экзамены и придется заниматься еще усерднее. Его монолог ожидаемо слушало от силы полкласса. Каыль внимательно оглядела свое новое окружение. Ей хватило десяти секунд, чтобы оценить его и составить впечатление. Когда классный руководитель вышел из аудитории, ребята тут же окружили Пом и Ёрым — было очевидно, что у них накопилось множество вопросов. Всех удивляло, что они тройняшки, да еще и из Словакии. Каждый раз, когда Пом и Ёрым отвечали на вопрос, класс откликался восхищенными возгласами.

Наверное, даже если бы они не оказались такими примечательными, реакция все равно была бы похожей.

— Когда вы приехали из Словакии?

— Долго вы там жили?

— Чем занимаются ваши родители?

— А говорить по-словацки тоже умеете?

Пом и Ёрым с удовольствием отвечали им.

— У родителей там свое дело. Мы там родились. Две недели назад приехали в Корею.

Пом и Ёрым действительно обрадовались знакомству с пятнадцатилетками, но не Каыль. Ей, по правде говоря, было...

— Скучно, — произнесла не Каыль, а ее сосед по парте, Сину, который смотрел в окно, но словно озвучил ее мысли. Выказавшись, он тут же положил голову на парту. У Каыль возникло чувство, что ее опередили.

— Каыль, иди скорее сюда, — позвала ее Ёрым после второго урока.

— Зачем? — спросила она.

— Знаешь, что нужно сделать? — Ёрым аккуратно протянула ей листы бумаги.

На уроке английского их просили написать сочинение о любимых книгах. Почти все сдали работы к концу занятия, но некоторые не успели. Английский вел классный руководитель, который попросил, чтобы те, кто не закончил на уроке, до обеда принесли работы в учительскую. И Ёрым, он и еще не успела дописать сочинение, протянула близняшке два листка — свою работу и написанную Пом.

— Как меня это достало, — процедила Каыль, хватая листы.

— Не смотри так! — Ёрым перехватила недовольный взгляд сестры, и Каыль натянуто улыбнулась.

Пока Пом и Ёрым на перемене болтали и прохладжались, Каыль дописывала их контрольные сочинения.

«Видимо, слишком сильно надавливаю, аж палец онемел», — подумала она, наконец положив карандаш на парту.

Сину снова сидел и высматривал что-то на улице. И во время занятий, и на перемене у него было только два положения тела: он либо лежал на парте, либо паялся в окно.

«Почему он выглядит таким отрешенным? Неужели тоже?..» — подумала Каыль.

В этот момент Сину повернул голову, и они встретились взглядами. От неловкости девушка быстро отвела глаза.

«Может, я зря избегаю его? Наверное, он подумал, что украдкой за ним подглядываю. Стоило сказать, что я не на него смотрю... Нет, это будет совсем странно».

Пока Каыль пребывала в своих мыслях, Сину снова опустил голову на парту. К этому моменту она уже написала задание Ёрым по английскому.

Когда девушки пришли домой, старшие сестры сразу завалились на диван.

— Как же мы устали... Это невыносимо, — жаловались они.

— Каыль, дай янгэн, — проговорила Пом.

Девушка пошла на кухню, открыла коробку сладостей и достала янгэн.

— Вот, держи. — Она протянула Пом сладкий батончик.

Однако та отрицательно замотала головой:

— А открыть?

— Ты серьезно? — Каыль порвала упаковку и снова протянула лакомство сестре.

Пом откусила батончик — сладкий мармелад таял во рту.

— От чего это вы так устали? — Каыль окинула недовольным взглядом сестер, сидевших на диване.

— Попробуй пожить с мое! Не устала бы? — ответила одна из них.